

Inkremental-Hohlwellengeber zur Frequenzumrichteransteuerung

Hollow shaft incremental encoder for frequency converter controlling

Stückliste:	Part list:
1 Anleitung	1 Instruction
1 Hohlwellengeber inkl. 10m Anschlussleitung entsprechend Ihrer Bestellung	1 Hollow shaft encoder incl. 10m supply line according to your order
1 Adapterring für Motorwelle (sofern erforderlich)	1 Adapter ring for motor shaft (if necessary)
2 Madenschrauben M4 für Adapterring	2 Set screws M4 for adapter ring
1 Montageholz	1 Mounting wood
1 40cm Lochblech	1 40cm perforated plate
1 Zylinderkopfschraube M4x50	1 Cylinder head screw M4x50
1 Sperrzahnmutter M4	1 Self-locking nut M4
1 Blechschraube	1 Sheet metal screw
1 Spiralbohrer 4,5mm	1 Spiral drill 4,5mm
optional:	optional:
1 10m Verlängerungskabel	1 10m extension cable



**Die Montage darf nur durch sachkundige Personen* erfolgen.
Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die
erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.**



**The assembly has to be effected by specialised persons* only.
When mounting all corresponding safety regulations and measures for the
assembly of lifts are to be considered.**

Montagehinweise

1. Nutkeil in Motorwelle entfernen.
2. Motorwelle gründlich reinigen. Die Welle muß absolut sauber und plan sein!
Gegebenenfalls muss die Welle abgeschliffen werden.
3. Adapterring (falls erforderlich) mit Hilfe des Montageholzes aufdrücken und möglichst weit durchschieben.
Achten Sie darauf, dass die Madenschrauben des Adapterringes nicht über der Fräsung der Nut liegen.
Madenschrauben in Adapterring an Motorwelle anschrauben.
4. Hohlwellengeber mit Hilfe des Montageholzes auf die Welle schieben.
Achten Sie darauf, dass die Madenschrauben des Gebers nicht über der Fräsung der Nut liegen.
Geber-Madenschrauben anziehen.

Mounting advice:

1. Remove the slot wedge from the motor shaft.
2. Clean the shaft carefully. The shaft must be absolute clean and even!
If necessary the shaft has to be polished.
3. Impress the adapter ring (if necessary) with the mounting wood, and slide it aback as far as possible.
Pay attention that the set screws of the adapter ring do not lie over the milling of the slot.
Fix the set screws in the adapter ring to the motor shaft.
4. Slide the hollow shaft encoder on the motor shaft. If necessary use the mounting wood.
Pay attention that the set screws of the hollow shaft encoder do not lie over the milling of the slot.
Tighten the set screws of the encoder.

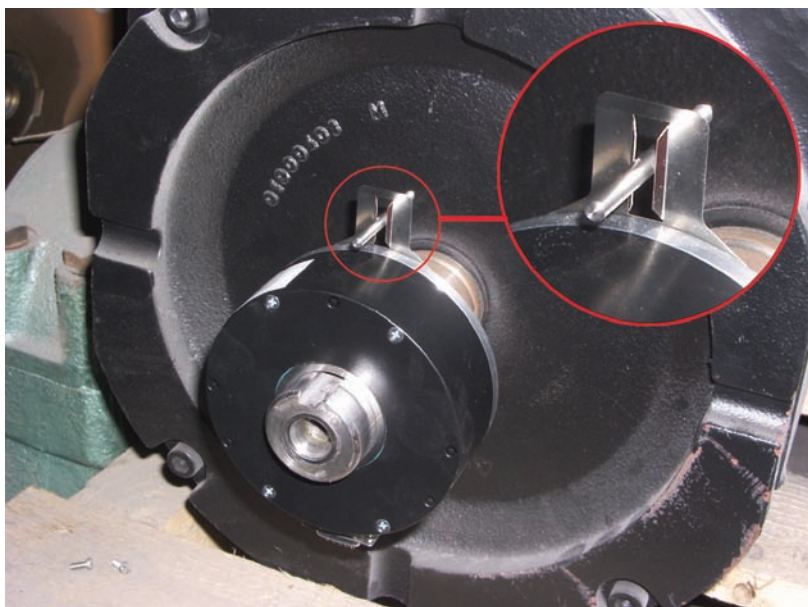
*sachkundige Person (gem. EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können.

*Specialised person (corresponding to EN81-20):

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.





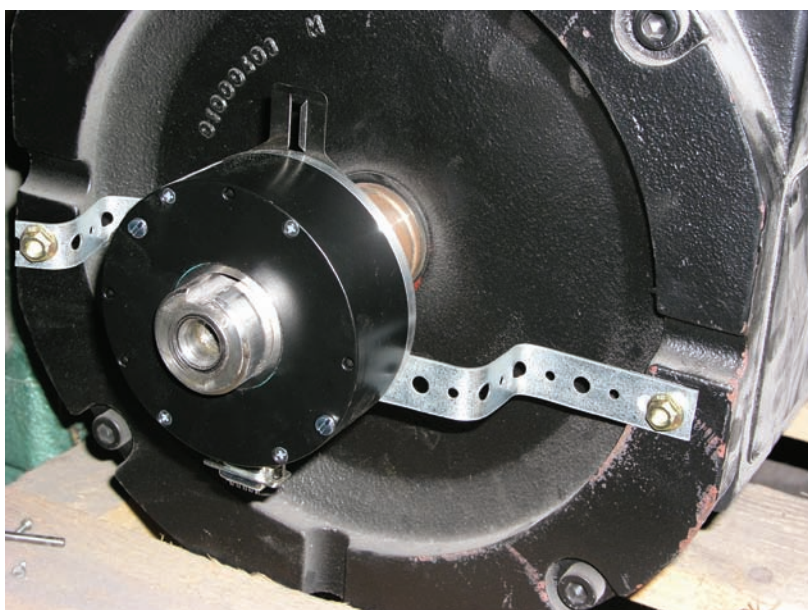
Fixiervariante 1/ Fixing possibility 1

Fixiervariante 1:

Bei vorhandenem Loch kann die Fixierung einfach mit Hilfe des beiliegenden Stifts und der Montage Klammer erfolgen.

Fixing possibility 1:

In case of an existing hole, the fixing can be done with the enclosed pin and the mounting clip.



Fixiervariante 2/ Fixing possibility 2

Fixiervariante 2:

Schieben Sie die mitgelieferte Schraube M4x50 durch eines der Löcher im Geberrand. Für die Befestigung am Geber muss immer ein kleines Loch vom Lochband gewählt werden, ansonsten kann sich die Befestigung lösen.

Biegen Sie den Lochbandstreifen entsprechend Ihren Anforderungen und kürzen sie diesen nach Bedarf.

Bohren Sie mit dem mitgelieferten Bohrer ein Loch in den Motorflansch.

Schrauben sie das Lochblech mit der Blechschraube am Motor und mit der Sperrzahn-mutter am Geber fest an.

Geberanschluss mit Verlängerungsleitung:

Die Verlängerungsleitung ist immer zwischen dem Geber und der Anschlussleitung anzuschliessen!

Fixing possibility 2:

Slide the provided screw M4x50 through one of the holes on the border of the encoder.

For the fixation at the encoder, it is important to choose one of the smaller holes in the perforated plate.

Otherwise the fixation could become loose.

Bend the perforated plate according to your requirements and cut it if necessary.

Drill a hole into the motor flange with the provided 4.5mm drill.

Fix the perforated plate with the sheet metal screw at the motor and with the self-locking nut at the encoder.

Encoder connection with extension line:

The extension line must always be connected between the encoder and the supply line!

Anschlussplan

Connection diagram

Hohlwellen-Inkrementalgeber mit 1024 und 2048 Impulsen zur Ansteuerung von Frequenzumrichtern

*Hollow shaft incremental encoder with 1024 and 2048 pulses
for frequency converter controlling*

Wichtig!

Die W+W Geber sind universell für 4,75V - 30V geeignet.

Important!

The W+W encoders are universally suitable for 4,75V-30V.

Wenn das Anschlusskabel umrichterseitig ohne Stecker bestellt wurde, ist die Belegung wie folgt:

If the supply line was ordered without plug on the side of the frequency converter, the configuration is as follows:

+	braun / grün	<i>brown / green</i>
0V	weiß / grün	<i>white / green</i>
A	braun	<i>brown</i>
B	grau	<i>grey</i>
-A	grün	<i>green</i>
-B	rosa	<i>pink</i>

Wichtig!

Werden nur zwei Spuren benötigt, sind die Anschlüsse der anderen beiden Spuren separat zu isolieren und nicht aufzulegen.

Important!

If only two tracks are needed, the connections of the other two tracks are to be isolated separately and not connected.

Störung

Fährt der Aufzug unregelmäßig oder wird die Fahrt nach kurzem Anfahren abgebrochen ist es in seltenen Fällen möglich, dass die Spuren A und B getauscht werden müssen.

Disturbance

If the lift drives irregularly or if the drive is interrupted shortly after the start, in rare cases it is possible that the tracks A and B have to be exchanged.



Hohlwellengeberanschlüsse / Hollow shaft encoder connections

Achten Sie darauf, daß Ihr Frequenzumrichter auf den nachfolgenden Gebertyp eingestellt ist bzw. daß die Steckbrücken (gültig nur für einige Umrichtertypen) richtig eingelegt sind.

Please make sure that your frequency converter is adjusted to the following type of encoders, respectively that the link plugs (this applies only for some types of converters) are inserted correctly.

ASCENTRONIC		1024 Imp.		HTL10-30V			
Klemme Umrichter / converter terminal		41	42	44	40	45	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	grau grey	braun brown	Schirm shielding	
Geberbezeichnung / name on the encoder		4,75-30V	0V	B	A		

Brunner & Fecher		1024 Imp.		TTL 5V		mit D-SUB zweireihig / with D-SUB two rows	
Buchse Umrichter / converter socket		PIN 1	PIN 2	PIN 4	PIN 5+9	PIN 6	PIN 7
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun brown	grau grey	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	grün green	rosa pink
Geberbezeichnung / name on the encoder		A	B	4,75-30V	0V	A inv.	B inv.

DIETZ / emotron DSV		1024 Imp.		TTL 5V		mit D-SUB dreireihig / with D-SUB three rows	
Buchse Umrichter / converter socket		PIN 1	PIN 2	PIN 3	PIN 4	PIN 5	PIN 6
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun brown	grün green	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	grau grey	rosa pink
Geberbezeichnung / name on the encoder		A	A inv.	4,75-30V	0V	B	B inv.

Ist der Frequenzumrichter voreingestellt auf Sinusgeber, muss der Jumper 3 (Dietz-Anleitung S.19) auf Inkrementalgeber und die JP3-Flag von 0E3E auf 255 umgestellt werden.

If the frequency converter is pre-adjusted to sinus encoders, the Jumper 3 (Dietz instructions p.19) has to be adapted to incremental encoders and the JP3-Flag from 0E3E to 255.

KEB		2048 Imp.		TTL 5V		mit D-SUB dreireihig / with D-SUB three rows	
Buchse Umrichter / converter socket		PIN 3	PIN 4	PIN 8	PIN 9	PIN 12	PIN 13
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		grün green	rosa pink	braun brown	grau grey	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green
Geberbezeichnung / name on the encoder		A inv.	B inv.	A	B	4,75-30V	0V

KW Goliath-60 / -90		1024 Imp.		HTL10-30V			
Klemme Umrichter / converter terminal		20	21	22	23	25	← Goliath-60
Klemme Umrichter / converter terminal		40	41	42	46	45	← Goliath-90
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		Schirm shielding	braun brown	grau grey	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	
Geberbezeichnung / name on the encoder			A	B	4,75-30V	0V	

LOHER DYNAVERT L04		1024 Imp.		HTL10-30V			
Klemme Umrichter / converter terminal		22	22	23	24	25	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		Schirm shielding	weiß/ grün white/ green	braun/ grün brown/green	braun brown	grau grey	
Geberbezeichnung / name on the encoder			0V	4,75-30V	A	B	

LOHER DYNAVERT L05		1024 Imp.		HTL10-30V		mit D-SUB zweireihig / with D-SUB two rows	
Buchse Umrichter / converter socket		PIN 1	PIN 2	PIN 4	PIN 5+9		
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun brown	grau grey	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green		
Geberbezeichnung / name on the encoder		A	B	4,75-30V	0V		

MICOTROL		1024 Imp.		TTL 5V			
Klemme Umrichter / converter terminal		31	32	33	35	37	38
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		Schirm shielding	braun brown	grau grey	weiß/ grün white/ green	braun/ grün brown/green	grün green
Geberbezeichnung / name on the encoder			A	B	0V	4,75-30V	A inv. B inv.

OMRON + PG Speed Control Cards		1024 Imp.		HTL10-30V			
Klemme Umrichter / converter terminal		1	2+6	3+4	5	TA2(E)	← PPGA2
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	Brücke link	braun brown	Schirm shielding	
Geberbezeichnung / name on the encoder		4,75-30V	0V		A		

RST		1024 Imp.		HTL10-30V			
Klemme Umrichter / converter terminal		27	28	31	66		
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun brown	grau grey	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green		
Geberbezeichnung / name on the encoder		A	B	4,75-30V	0V		

Die Kabelabschirmung muss an einer PE-Klemme am Umrichter aufgelegt werden. The cable shielding has to be connected at a PE-terminal at the converter.

SE-Commander/ Unidrive SP		2048 Imp.		TTL 5V		(RS422)		mit D-SUB dreireihig / with D-SUB three rows	
Buchse Umrichter / converter socket		PIN 1	PIN 2	PIN 3	PIN 4	PIN 13	PIN 14		
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable		braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green		
Geberbezeichnung / name on the encoder		A	A inv.	B	B inv.	4,75-30V	0V+ Schirm / + shielding		



Thyssen MFC und CPI **1024 Imp.** TTL 5V mit D-SUB zweireihig / with D-SUB two rows

Buchse Umrichter / converter socket	PIN 1	PIN 2	PIN 3	PIN 4	PIN 7	PIN 9	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	grün green	braun brown	grau grey	rosa pink	weiß/ grün white/ green	braun/ grün brown/green	
Geberbezeichnung / name on the encoder	A inv.	A	B	B inv.	0V	4,75-30V	

Steckergehäuse ist mit Kabelschirm verbunden. / The connector housing is connected to the cable shield.

UNIDRIVE SP **1024 Imp.** HTL10-30V mit D-SUB dreireihig / with D-SUB three rows

Buchse Umrichter / converter socket	PIN 1	PIN 2	PIN 3	PIN 4	PIN 13	PIN 14	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	
Geberbezeichnung / name on the encoder	A	A inv.	B	B inv.	4,75-30V	0V+ Schirm / + shielding	

Variodyn VF20/30 **2048 Imp.** TTL 5V

Klemme Umrichter / converter terminal	5V dc	GND	A	A inv.	B	B inv.	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	
Geberbezeichnung / name on the encoder	4,75-30V	0V	A	A inv.	B	B inv.	

Variodyn VFxxBR **2048 Imp.** TTL 5V mit D-SUB zweireihig / with D-SUB three rows

Buchse Umrichter / converter socket	PIN 1+9	PIN 2+11	PIN 3	PIN 4	PIN 6	PIN 7	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	
Geberbezeichnung / name on the encoder	4,75-30V	0V	A	A inv.	B	B inv.	

Biodyn **2048 Imp.** TTL 5V mit WECO-Stecker / with WECO plug

Buchse Umrichter / converter socket							
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	
Geberbezeichnung / name on the encoder	4,75-30V	0V	A	A inv.	B	B inv.	

Wittur/ Lust WVD3... **2048 Imp.** TTL 5V (RS422) mit D-SUB zweireihig / with D-SUB two rows

Buchse Umrichter / converter socket	PIN 1+2	PIN 4	PIN 5	PIN 6	PIN 8	PIN 9	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	weiß/ grün white/ green	rosa pink	braun brown	braun/ grün brown/green	grau grey	grün green	
Geberbezeichnung / name on the encoder	0V	B inv.	A	4,75-30V	B	A inv.	


Steckergehäuse ist mit Kabelschirm verbunden. / The connector housing is connected to the cable shield.

ZIEHL ABEGG 2CF **1024 Imp./ 2048 Imp.** TTL 5V

Klemme Umrichter / converter terminal	8 A	7 /A	6 B	5 /B	3 GND	4 +5V	1 PE
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	weiß/ grün white/ green	braun/ grün brown/green	Schirm shielding
Geberbezeichnung / name on the encoder	A	A inv.	B	B inv.	0V	5V	

Jumper J1 + J2 müssen auf 5V stehen / Jumper J1 + J2 have to be at 5V

ZIEHL ABEGG 3C / 3BF / 4C **1024 Imp./ 2048 Imp.** TTL 5V

Klemme Umrichter / converter terminal	A	/A	B	/B	+5V_E	GND	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	Schirm shielding
Geberbezeichnung / name on the encoder	A	A inv.	B	B inv.	5V	0V	

Anschluss Klemme X-ENC8 (Anleitung beachten!) / Connection terminal X_ENC8 (observe manual) --> Menu „Encoder & BC/ENC_TYP“ + „Encoder & BC/ /ENC_INC“

ZIEHL ABEGG 4C **1024 Imp.** TTL 5V mit D-SUB zweireihig / with D-SUB two rows

Buchse Umrichter / converter socket	PIN 12	PIN 13	PIN 7	PIN 14	PIN 4	PIN 5	
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	braun brown	grün green	grau grey	rosa pink	braun/ grün brown/green	weiß/ grün white/ green	
Geberbezeichnung / name on the encoder	A	A inv.	B	B inv.	5V	0V	

Anschluss Buchse X-ENC15 (Anleitung beachten!) / Connection socket X_ENC15 (observe manual) --> Menu „Encoder & BC/ENC_TYP“ + „Encoder & BC/ /ENC_INC“

Lötflächen der Federleiste direkt am geberseitigen Kabelanschluß. Gültig für alle Hohlwellengeber !!!

Soldering tags of fem. multipoint connector dir. at cable connection on encoder side. Valid for all hollow shaft encoders!!!

Buchse HWG / connector HWG	PIN 1	PIN 2	PIN 3	PIN 4	PIN 6	PIN 7
Farbe Geberkabel Colour of encoder cable	weiß/ grün white/ green	braun/ grün brown/green	braun brown	grau grey	grün green	rosa pink
Geberbezeichnung / name on the encoder	0V	4,75-30V	A	B	A inv.	B inv.

Steckergehäuse ist mit Kabelschirm verbunden / The connector housing is connected to the cable shield

Die vorstehenden Farbangaben gelten nicht bei Verlängerung Art. 54192

The preceding colour indications do not apply in case of extension no.art. 54192

Irrtum und Änderung vorbehalten.



Subject to errors and modifications.